

ABOUT THE LEXICO-SEMANTIC FAMILY OF “CUTARE” (SOMEONE) - OR (“SAYING” SOMETHING ABOUT SOMEONE OR SOMETHING)

Mariana VÂRLAN
“Valahia” University of Târgoviște
(Romania)

Abstract

In the close relationship it establishes between language and society, the lexicon always remains the “barometer” of social, political, economic, cultural functions and structures. This lexeme (*cutare/someone*) occupies a special place in this picture, through the additional semantic and stylistic connotations made available by the attestations on the Internet or other scientific or fiction works.

Keywords: *lexical family, semantic aspects, productivity, stylistic registers, morphology*

Résumé

Dans la relation étroite qu’il établit entre langue et société, le lexique reste toujours le «baromètre» des fonctions et des structures sociales, politiques, économique, culturelles. Ce lexème (*cutare/quelqu’un*) occupe une place particulière dans ce tableau, par les connotations sémantiques et stylistiques supplémentaires apportées par les attestations sur Internet ou provenant d’autres ouvrages scientifiques ou de fiction.

Mots-clés: *famille lexicale, aspects sémantiques, productivité, registres stylistiques, morphologie*

1. Preliminaries

“Cutare”/Someone/Somebody (having Latin etymology *eccum talis*)¹, belongs to the class of indefinite pronouns with the intrinsic semantic feature of specification², along with *atare* /such, *anumit* / namely, *alde* / certain, *niște* / some, *niscai(va)* / a few, used only with adjectival status. It is found, mainly, in the popular language, along with *fitecine* / few and *niscai(va)* / a few³, to avoid the proper name

¹ Cf. DER, s.v. *cutare*.

² Cf. ELR, s.v. *nehotărât (nedefinit), pronume și adjectiv*.

³ GLRG, 2019, p. 146.

(*a venit cutare*; *a citit cutare* / someone came; someone read)⁴ or with the meaning of “a certain one” (cf. DER, s.v. *cutare*).

From a morphological point of view, *cutare* / *someone* records an invariable form for N-Ac., masculine/feminine, *cutare*, and three forms for G-D, *cutăruia/lui cutare* / *to someone*, specific to the masculine and *cutăreia*, specific to the feminine. The paradigm of G-D follows the pattern of demonstrative, relative and interrogative pronouns, with the endings *-ui* and *-ei*, respectively. In the case of pronominal adjectives, the forms in Romanian are the same, except for those of G-D, which lose the final particle *-a*⁵ (*cutare persoană* ‘some person’, *cutăruui om* ‘to some person’, *cutăreii personae* ‘to some person’). Certain normative (e.g. DOOM³) and specialist works⁶ also record the plural, G-D, masculine/feminine form of *cutărora* ‘to someone’. Mioara Avram explains through two possible causes the appearance of a vocative form (identical to the nominative), marked by intonation and the interjection *măi*: *măi, cutare* ‘you, someone!’⁷

The present study aims to demonstrate the attestation of this word and members of its lexical family in other registers of the current language, respectively in other speech variants, in which these words take on additional connotations.

Although it is included in the category of indefinite pronouns that “refer to names or ‘realities’ insufficiently known or simply unknown to the speaker, without any other ‘major meaning’⁸, we consider that this word, together with its derived or converted forms, completes its the semantic and stylistic portrait with additional functions and appreciative and/or derogatory references, nuances of affectivity, or subtle ironic connotations, which are not recorded in the usual dictionaries (DEX, MDA). Current religious terminology also attributes to *cutare*, along with “distinctive specifier” meanings (“someone known”, “a person known” by the speaker), numerous particular meanings⁹.

⁴ GALR, vol. I, 2005, p. 259.

⁵ *Ibidem*, p. 263.

⁶ C. Dimitriu, *Tratat de gramatică a limbii române. Morfologia*, Institutul European, Iași, 1999, p. 301.

⁷ Mioara Avram, *Studii de morfologie a limbii române*, Academiei Române, București, 2005, pp. 55-56.

⁸ C. Dimitriu, *op. cit.*, p. 299.

⁹ „Părinte, te rog să-mi dai un sfat, căci m-am deprins foarte mult cu *cutare* sau *cutare* păcat” [Father, please give me advice, for I have become very accustomed to such-and-such a sin]. <https://doxologia.ro/treptele-pacatului-10> „Frate, de ce faci *cutare* sau *cutare* lucru?”, acela singur spune: „Părinte m-am obișnuit cu el” (fie că e vorba de desfrânare, beție, înjurături sau orice alt păcat) [Father, I have grown accustomed to it” (whether it is debauchery, drunkenness, cursing, or any other sin)], <https://doxologia.ro/treptele-pacatului-9>.

This possibility, to be associated, in the adjective pose, with both animate and inanimate names, does not limit its use, the current language, through the public register, in particular, records many occurrences that prove its productivity and even expressive force.¹⁰

2. Lexical family

The diminutive formations *cutărică*¹¹ and *cutărișă*, specific to the familiar language, are mentioned by M. Avram in connection with the phenomenon of expanding derivation with anthroponomic lexical suffixes, for masculine forms¹². In certain records, these forms retain an undefined meaning to which derogatory connotations can be added, the lexical formations referring to individualized entities: *Cutărică, Cutărișă: Trebuie să știi să (te) vinzi: dai, de exemplu, în presa zilei un titlu „tare”: „Marele Cutărică e zdrobit! I-a murit în brațe!” Aoleu! – suspină cititorul „naiv”. Și dă click pe știre. Află, astfel, că marelui Cutărică i-a murit hamsterul [Cutărică, Cutărișă: You have to know how to sell (yourself): for example, you give the press a striking headline: "The Great Cutărică is devastated! It died in his arms!" Oh no! – sighs the "naive" reader. And they click on the news. They then find out that the Great Cutărică's hamster died]* (Andrei Pleșu, *Old and New Anxieties*, p. 92).

Also, the proper name *Cutărescu* specialized to replace proper family names¹³. The suffix *-esc(u)*, extremely productive for the formation of Romanian surnames, is also attached to the pronominal form for added meaning “a person of importance or authority”: *Cutărescu* comes, *Cutărescu* says, *Cutărescu* does, etc.

Cutărete, another derived formation, is a synonym of *cutare* and is recorded in DLR and MDA.

¹⁰ “Although limited in use in today’s language, the pronominal pronoun/adjective *cutare* has semantic, syntactic, morphological, stylistic, and derivational features that individualize it in the class of indefinites. In addition, in the old language it was used much more frequently and with a richer grammar”, Gabriela Pană Dindelegan (coordinator), *Dicționar de interpretări gramaticale, Cuvinte mici, dificultăți mari*, Univers Enciclopedic Gold, București, 2020, p. 209.

¹¹ The derived formation *cutărică* also registers a plural form *cutărică* (see below).

¹² See *GALR*, vol. I, 2008, p. 192 and Mioara Avram, *Gramatica pentru toți*, 2nd edition revised and completed, Humanitas, București, 1997, p. 191.

¹³ *Ibidem*.

3. The productivity of “cutare” and its family

Cutare can be used alone or accompanied by certain interjectional or appellative terms, both for the male and the female gender¹⁴, outlining a portrait with few details, generalizing only the idea of a person, without their own identity or with a determined identity¹⁵.

It has numerous attestations in our classical, modern literature (in works by writers from different eras such as Mihail Kogălniceanu, Barbu Ștefănescu-Delavrancea, Vasile Alecsandri, Garabet Ibrăileanu, Ion Luca Caragiale, Ioan Slavici, Constantin Dobrogeanu-Gherea, George Coșbuc, Panait Istrati etc., see the *Archeus.ro* database).

For the productivity of today's language, media discourse, in particular, provides us with numerous contexts in which popular, familiar, colloquial, standard literary, scientific registers are equally selected for the indefinable meanings of “cutare” and its related terms.

a. *Cutare* and members of the lexical family in the pronominal position:

“Unul din personajele care apare, în mai multe din cronicile sale (este vorba de scriitorul Constantin Bîrjoveanu, n.n.): *nea Cutare*, provine din substantivarea unui pronume nehotărât, care se dorește a înlocui numele unei anume persoane, pe care nu dorește s-o individualizeze. E un personaj imaginar ca și Madam X, folosit de autor pentru a ilustra o anume situație.” [One of the characters that appears in several of his chronicles (referring to the writer Constantin Bîrjoveanu, ed. note): “*Nea Cutare*” [Mr. Someone] derives from the substantivization of an indefinite pronoun, intended to replace the name of a specific person the author does not wish to individualize. It is an imaginary character, like Madam X, used by the author to illustrate a particular situation]. <https://monitorulneamt.ro/cronica-pisalogului-daca-vrea-omul-se-poate/>

“*Nea Cutare*, am analizat situația și am ajuns la concluzia că, așa cum o vecină de-a mea, sub imperiul reclamei de la televizor, a rupt de la gura copiilor ca să cumpere AXION, cu toate că grăsimile nu o prea încurcă, tot așa am fost și eu victima unei reclame exagerate pe care televiziunea o face la țigări și m-am apucat de fumat, cu toate că nici pe mine nu mă încurcă banii, dar m-am lecut. Vrei un mentosan?”

¹⁴ “It should be noted that for pronouns that had (and have in the literary language) different forms of gender only in the genitive-dative singular (*cutare, fiecare*) the use of analytical constructions (prepositional or with the proclitic article, which became only a mark of the G/D case, n.n.) drives the disappearance of gender opposition.” (Mioara Avram, *Studii de morfologie a limbii române*, p. 55)

¹⁵ “Lui *cutare* om îi poate corespunde numai o entitate determinată.” Cf. Eugeniu Coșeriu, *Om și limbajul său*, p. 212.

[*Nea Cutare*, I analyzed the situation and concluded that, just like a neighbor of mine, who, under the influence of a TV commercial, took food out of her children’s mouths to buy AXION, even though grease stains weren’t much of an issue for her, I too fell victim to an exaggerated advertisement. The television ad for cigarettes got to me, and I started smoking, even though money isn’t an issue for me either—but I’ve quit now. Want a mint?] <https://monitorulneamt.ro/cronica-pisalogului-daca-vrea-omul-se-poate/>

“Iritabilitatea, agitația, nervozitatea, nemulțumirea față de ce a făcut sau a spus „*cutare*” sau „*cutare*” nu vin singure: sunt însoțite de o stare de disconfort care poate merge până la nefericire.” [Irritability, agitation, nervousness, dissatisfaction with what “someone or someone else” said or did do not come alone: they are accompanied by a sense of discomfort that can escalate to unhappiness]. <https://republica.ro/zdar-cutare-cat-a-luat-cum-am-ajuns-la-o-societate-in-care-vanarea-greselilor-este-mai-importanta-decat>

“Dialogul era ceva de genul: -Ce ai făcut azi la școală?/-Am dat lucrare la mate./-Și cât ai luat?/-Opt./-Dar „*Cutare*” cât a luat?” [The dialogue went something like this: ‘What did you do at school today?’ ‘We had a math test.’ ‘And what grade did you get?’ ‘Eight.’ ‘But how much did X get?]

“O întrebare inofensivă”, veți spune și în aparență așa este. Ce se întâmplă în mintea unui copil atunci când este întrebat acest lucru? Atunci când răspunsul este „*cutare*” a luat cinci, înseamnă că este în regulă, am fost mai bun decât el, „am scăpat”...de o ceartă, de o mustrare, de o părere proastă despre mine pentru că nu am făcut mai mult. Automat, sunt mai bun decât „*cutare*”. În situația în care „*cutare*” a luat mai mult, probabil că voi avea de răspuns unui tir de întrebări: „Păi „*cutare*” de ce a putut și tu nu?”, „Cu ce este mai deștept „*cutare*” decât tine?” și lista de întrebări poate continua.” [“An innocent question,” you might say, and on the surface, it seems so. But what happens in a child’s mind when they are asked this? When the answer is “so-and-so got a five,” it means it’s okay—I was better than them, “I escaped”... from a scolding, from reproach, from a bad opinion about myself for not doing more. Automatically, I am better than ‘so-and-so’. In the situation where “someone” scored higher, I will likely face a barrage of questions: “Well, why could ‘so-and-so’ do it, and you couldn’t?” “What makes ‘so-and-so’ smarter than you?” and the list of questions could go on.] <https://republica.ro/zdar-cutare-cat-a-luat-cum-am-ajuns-la-o-societate-in-care-vanarea-greselilor-este-mai-importanta-decat>

“Prin urmare, m-a prezentat întâi și întâi cunoscuților, colegilor și elevilor lui, care erau cu el acolo, la Palermo. Le spunea acestora: ‘Dragă Dietrich, dragă Agud, dragă Dahmen, sau dragă *cutare*, acesta este Eugen Munteanu, un tânăr cercetător român și dacă vreți să aveți contact cu ce este mai bun în domeniul nostru în România, lui trebuie să vă adresați.’”¹⁶ [Therefore, he first introduced me to his

¹⁶ *Ibidem*, p. 65.

acquaintances, colleagues, and students who were with him there in Palermo. He would say to them: “Dear Dietrich, dear Agud, dear Dahmen, or dear so-and-so, this is Eugen Munteanu, a young Romanian researcher, and if you want to have contact with the best in our field in Romania, you should turn to him.”]

“Ce te interesezi, măi frate, matală, de *cutare* și de *cutare*? Interesează-te întâi de tine!” [What do you care, man, about so-and-so or so-and-so? First, take care of yourself!] <https://ortodox.md/ce-te-interesezi-mai-frate-de-cutare-si-de-cutare/>

“Suntem o singură echipă de astăzi, echipa USR. S-a terminat cu echipa *lui Cutare* și cu echipa *lui Cutărică*, de astăzi suntem toți USR” [We are one team from today, the USR team. It’s over with so-and-so’s team, from today we are all USR]. <https://ziare.com/catalin-drula/catalin-drula-congres-usr-presedinte-partid-alegeri-1751531>

“Sunt copilul *lui cutare*” [I am so-and-so’s child] ...versurile unui cântec popular <https://www.versuri.ro/versuri/adriana-antoni-nicolae-botgros-a-zis-tata-catre-mine/>

“La un moment dat, cineva i-a spus „domnul *cutare*”. Și el a spus: „mie să nu-mi spuneți domnul *cutare*, mie să-mi ziceți maestre” [At one point, someone called him “Mr. So-and-So.” And he said, “Don’t call me Mr. So-and-So, call me Maestro”]. <https://actualitate.net/>

“*Cutărică* este deja un nume cunoscut pe scena urbană din București iar diversitate este cu siguranță cuvântul care îl descrie cel mai bine. Fiind artist și designer grafic, ...www.feeder.ro › 2017/01/24 › cutarică. Lucrările lui Cutărică aduc culoare și personalitate orașului” [*Cutărică* is already a well-known name on the urban scene in Bucharest, and diversity is certainly the word that best describes him. As an artist and graphic designer, ...www.feeder.ro › 2017/01/24 › so-and-so. His works bring color and personality to the city.]

“Îmi plac la nebunie zvârcolirile de tipul ‘*Cutărică* nu este imaginea noastră, nu ne reprezintă!’ ” [I absolutely love the wriggling statements like ‘*Cutărică*’ [Mr. So-and-so] is not our image, he doesn’t represent us]. https://www.reddit.com/r/Romanialibera/comments/9yf5fr/%C3%AEmi_plac_la_nebunie_zv%C3%A2rcolirile_de_tipul/

“Dragi colegi! Într-o traducere FR-RO este prezentat avocatul și avocata, ambii ‘Maître’ *cutărică*..” [Dear colleagues! In a FR-RO translation, the lawyer and the female lawyer are both presented as ‘Maître’ *so-and-so*.] <https://www.facebook.com/groups/493580554037472/posts/4626066380788848/>

“Cu ceva vreme în urmă stând la coadă undeva, alături de mulți alți pacienți, unii mai bătrâni chiar decât mine și poate mai bolnavi chiar decât mine, văd venind un „*cutărică*” care bagă capul pe ușa camerei în care se aflau cei cu care aveam treabă, cel vizat iese imediat și merge cu „*cutărică*” în cabinetul personal, se aude sunetul ștampilei după care amândoi, căutat și „*cutărică*”, ies cu fețele radiind de

satisfacție și bucurie în urma întâlnirii după multă vreme în care nu s-au văzut... De ce să-l căinez pe *cutărică*? Eu, ca mulții alții ca mine și ca voi, nu facem parte din lumea unor asemenea „*cutărici*”... Nici asemenea „*cutărici*” nu dau doi bani pe părerile unora ca mine... Ei știu că vor găsi destui alții dispuși să le plângă de milă și dispuși să continue lupta „șold la șold” (citând un celebru!) alături de ei, importanții „*cutărici*” [Some time ago, while waiting in line somewhere, alongside many other patients, some older than me and perhaps even sicker, I saw a “so-and-so” coming in, sticking their head through the door of the room where the people I had business with were. The person I was dealing with immediately went out and walked with “so-and-so” to their personal office. The sound of a stamp was heard, after which both, the person sought and “so-and-so” came out, their faces radiating satisfaction and joy after the long-awaited meeting. Why should I feel sorry for “so-and-so”? I, like many others like me and like you, do not belong to the world of such “so-and-so” ... Nor do these “so-and-sos” care a bit about the opinions of people like me... They know they will find plenty of others willing to pity them and continue the “shoulder to shoulder” fight (quoting a famous one!) alongside them, the important “so-and-sos.”]

“Fac pariu că acel „*cutărică*” pe care eu nu mă înghesui să-l căinez (să-i plâng de milă adică) își va găsi locul la alții cu care se va dovedi compatibil, continuând să fie incompatibil cu statul la rând, undeva, oriunde, alături de unii ca mine care între cei „4-n-4” sunt invizibili pentru „*cutărică*” și cei ca el...” [I bet that the “so-and-so” I don’t rush to pity (meaning, to feel sorry for) will find his place among others with whom he will prove to be compatible, continuing to be incompatible with waiting in line somewhere, anywhere, alongside people like me who, among the “4-in-4” (those who have the power or importance), are invisible to “so-and-so” and people like him].
<https://stiridemaine.ro/de-ce-nu-l-cainez-si-eu-pe-cutarica/>

“Astea nu sunt condiții. Trenuri pentru mare se găsesc, trenuri pentru *cutărică* se găsesc. - Așa, să vadă și ăia marii. Cum se ard grăsimile. Făcând naveta cu săgeata. Saună, saună!” [These are not conditions. Trains for the seaside are available, trains for “so-and-so” are available. “That’s right, so the big ones can see too. How the fats burn. By commuting with the speed train. Sauna, sauna!”
<https://observatornews.ro/social/sageata-albastra-circula-cu-intarziere-vagoanele-sunt-extrem-de-aglomerate-iar-aerul-irespirabilreactia-oficialilor-cu-privire-la-conditiile-din-trenurile-cfr-484325.html>

b. Cutare in adjectival usage

The indefinite meaning of *such* is emphasized in the adjectival position, the meanings varying from “certain”, “namely”, “such”, “such a”¹⁷ / “such an”, to “anybody”, “each” found in the specialized language of sciences.

“De ce oare ar fi interesant, și cui să povestească Eugen Munteanu, la împlinirea vârstei de 60 de ani, ce s-a întâmplat cu viața lui profesională, cu cariera lui, ce s-a întâmplat cu formarea lui, ce părere are el despre *cutare* eveniment sau despre *cutare* instituție sau persoană¹⁸.” [Why would it be interesting, and to whom, for Eugen Munteanu, upon turning 60, to tell what happened with his professional life, his career, what happened with his education, what he thinks about a *certain* event or a *certain* institution or person?]

“...nu e zi să nu fiu întrebat cu cine votez, ce cred despre X sau Y, cum apreciez *cutare* sau *cutare* situație, dar nimeni nu mă întreabă dacă sunt fericit.” [There isn't a day that goes by without me being asked who I vote for, what I think about X or Y, how I evaluate *such-and-such* a situation, but no one ever asks me if I am happy]. (Andrei Pleșu, *Neliniști vechi și noi*, p. 111)

“Pe *cutare* post, ai parte, ore întregi, de cafturi verbale....” [On *such-and-such* a post, you get, for hours on end, verbal assaults] (Andrei Pleșu, *Neliniști vechi și noi*, p. 77)

“Vorbirea este, în plan universal, vorbirea pur și simplu: activitatea lingvistică concretă, privită în general; în plan particular, este *discursul* – actul sau seria de acte al(e) *cutărui* individ în *cutare* împrejurare” [*Speech* is, on a universal level, simply speech: the concrete linguistic activity, viewed in general; on a particular level, it is discourse – the act or series of acts of a *certain* individual in a *certain* circumstance]. (Coșeriu 2009: 201).

“Dar frumusețea absolută e numai a adevărului. Nu a *cutărui* sau *cutărui* adevăr, în definitiv parțial și greu de statornicit, dar a adevărului permanent și total, pe care îl simțim cu toții, dar nu știm sau nu îndrăznim totdeauna să-l proclamăm sau măcar să-l slujim.” [But absolute beauty belongs only to the truth. Not to a *certain* or *another* truth, ultimately partial and hard to establish, but to the permanent and

¹⁷ In a footnote, Iorgu Iordan made the following clarification: “Also, *cutare* sometimes appears with *un* before: ‘dintr-o *cutare* înfrângere’. The meaning is, in this case, more indefinite than in *cutare* alone. French influence? Maybe, although unlikely, because in French *tel* ‘*cutare*’ takes *un* before, only when it is a proper pronoun (*un tel livre* means ‘such a book’), in: *Limba română actuală. O gramatică a „greșelilor”*, Editura Socec & Co., S.A.R., București, ediția a II-a, 1947, p. 329.

¹⁸ Ana Catană Spenciu, Ioana Repciuc (edit.), *Flores Philologiae. Omagiu profesorului Eugen Munteanu la împlinirea vârstei de 60 de ani*, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013, p. 63.

total truth, which we all feel, but do not always know or dare to proclaim or even to serve.] (Alexandru Paleologu, *Bunul-simț ca paradox*, p. 172)

4. Stylistic distribution

In DLR, s.v. *cutare* is mentioned as a word that was more common in the old language¹⁹, today being found mostly in maxims, sentences, proverbs, and popular charms²⁰. In the structure of charms, *cutare*, accompanied by *lui/lu'* or the preposition *la*, receives a noun interpretation, closely related to the names of those involved in this ritual (the person for whom the charm is said, the one against whom the magic formulas are directed, etc.).

In spiritual advice related to the secret of confession, the lexeme *cutare* can replace a whole list of deeds committed by man (theft, anger, lying, etc.): “Măi, am făcut *cutare* lucru, am să-i spun duhovnicului, și *cutare* și *cutare*. Ca să nu le uiți, însemnează-le pe hârtie, și când te duci acolo zici: ‘Părinte, uite, *cutare* am făcut, *cutare*, *cutare*.’”; “Ei, să nu ne depărtăm de canoane, cât se poate. Oarecare iconomie are duhovnicul, dar nu să-ncepem să ne îndreptătim: Nu-i nimica *cutare*, nu-i nimica *cutare*, nu-i nimic, că atuncea ne dărmăm cu totul.” [Hey, I did *such-and-such* a thing, I’ll tell the priest, and *so-and-so* and *so-and-so*. To make sure you don’t forget them, write them down on paper, and when you go there, you say: “Father, look, I did *such-and-such*, *such-and-such*, and *such-and-such*.”; “Well, let’s not stray too far from the canons, as much as possible. The priest has some dispensations, but we shouldn’t start justifying ourselves: ‘It’s nothing, *such-and-such* is nothing, it’s

¹⁹ For the lexical-semantic and stylistic characterization in the old language, accompanied by relevant examples, see Gabriela Pană Dindelegan (coordinator), *Dicționar de interpretări gramaticale, Cuvinte mici, dificultăți mari*, p. 210.

²⁰ “Fugi ochi de deochi/ Ieși și fugi din calea *lui cutare*/ Pe pământ pustiu/ Unde vântul nu bate/ Unde câinii nu latră/ Și cocoșii nu cântă./ Amin!” <https://www.libertatea.ro/stiri/cele-mai-puternice-descantece-de-boala-deochi-si-impacare-1159944> “A plecat (*cutare*) pe cale./Pe cărare./Pe podul cel mare./Pe pod a suit,/Podeaua s-a sucit,...Descântec de sperietură: Luăm o vârguță din mătura de mesteacăn, și ținând-o deasupra bolnavului, zicem: Nouă țapi/De la munte coborâra,/Mânioși și înfricoșați/La (*cutare*) a strigat:/Nouă sperieți l-a apucat/Speriatu de ziuă” <https://rightwords.ro/folclor/vraji-si-descantece?q=cutare>.

Internet sites abound in such magic formulas: Stea, stea, Logostea,/Toate stelele să stea,/Steaua *lu' cutare* să nu stea./Caută-n lung și-n lat,/Caută la noi în sat,/Fă-te drac împielit/Și du-te la ursitoarea *lu' cutare*,/Cu ciocu' să-l ciocănești,/Cu aripile să-l plesnești,/Cu ghearele să-l gherănești,/Cu mărăcini să-l mărăcinezi,/Corpu' să i-l veninezi./Să nu-i dai stare/La mâncare,/Nici hodină la culcare,/Să bat-a plesni,/Pân' la *cutare* a veni./Să vie pân' sat fără câini,/Pân' neveste grase,/Pân' fete frumoase./Cu niciuna să nu răză,/Cu niciuna să nu vorbească./La *cutare* să vie,/Cu ea să răză,/Cu ea să vorbească,/Cu ea-n viață să pâlătuiască./Să vie cu nuia dă alun,/Să vie ca un nebul;/Să vie cu nuia dă arțar,/Să vie ca un armăsar,/D-o fi dus în pădurea pustie,/Să-i dea drumu' ca să vie.” <https://rightwords.ro/folclor/descantec-la-stea-stea-stea-logostea--63829>.

nothing,’ because then we’ll completely collapse.”] <https://www.crestinortodox.ro/sfaturi-duhovnicesti/spovedanie-impartasanie-156701.html>

In the book *Cugetări*, by Nicolae Iorga, *cutare* appears 13 times, both as a pronoun and as an indefinite adjective, from which we have selected two: “*Cutare* se miră că în codrii dumitale sunt mai multe vreascuri și frunze moarte decât în livada lui.” p. 22; “*Cutare* calic, după ce i-ai făcut pomană, se plânge că i-ai plătit prea târziu o datorie veche.” [*So-and-so* is surprised that in your forest there are more twigs and dead leaves than in his orchard. (p. 22) *So-and-so*, the miser, after you’ve given him alms, complains that you paid an old debt too late.], p. 109.

And slang received in its picturesque inventory the *cutarescu* formation, with the generalized undefined meaning “someone” or, for the noun interpretation, the meaning “insignificant person”, with the *pejorative* diastatic mark (Cf. DARG, p. 75).

The jokes on the Internet complement the stylistic valences with characteristic irony and humour:

“– Unde vă sunt dinții domnul *Cutăriță*?

– Păi să vedem: 6 la stadion + 4 la bar + 2 la serviciu și restul la o doamnă al cărui [sic] soț este boxer.” [“Where are your teeth, Mr. *So-and-So*?” “Well, let’s see: 6 at the stadium, 4 at the bar, 2 at work, and the rest with a lady whose husband is a boxer.”] <https://www.facebook.com/groups/913873256667424/posts/1184481769606570/>

It is also used as a euphemism for “devil”, in structures such as: “Fir-ai al *cutăruia*!” [“Damn that so-and-so”]²¹.

5. Conclusions

Cutare and its family bear the imprint of oral language, regardless of the selected register, each time representing a stylistic choice of the one who uses them. Either we do not want to say their name, or we avoid it with a certain purpose, or we cannot talk about a person or a certain subject except in the general way, *cutare*, *cutărete*, *Cutărescu* and *cutăriță*, *cutărică* (affective forms) offer us a way out of the dilemma. The few examples selected from the oral and written press, from the specialized language, from the popular language of charms, from the religious language, from slang, demonstrate the speakers’ preference for colloquial and familiar communication, from which neutral, derogatory, or pejorative connotations, ironic subtleties permeate with humour.

²¹ See *Dicționar de interpretări gramaticale, Cuvinte mici, dificultăți mari*, Gabriela Pană Dindelegan (coordinator), pp. 209-210.

BIBLIOGRAPHY

1. Archeus.ro = Electronic resources for Romanian language, <https://archeus.ro/lingvistica/CutareTextWikisource?query=CUTARE&pageNo=4>
2. Avram, Mioara, *Gramatica pentru toți*, 2nd edition, revised and completed, București: Humanitas, 1997.
3. Avram, Mioara, *Studii de morfologie a limbii române*, București: Editura Academiei Române, 2005.
4. Coșeriu, Eugeniu, *Omul și limbajul său. Studii de filosofie a limbajului, teorie a limbii și lingvistică generală*. Anthology, argument and notes by Dorel Fânar, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009.
5. Coșeriu, Eugeniu, *Omul și limbajul său. Studii de filosofie a limbajului, teorie a limbii și lingvistică generală*. Anthology, argument and notes by Dorel Fânar, Iași, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, 2009.
6. DARG = George Volceanov, *Dicționar de argou al limbii române*, București: Niculescu, 2006.
7. DER = Ciorănescu, Alexandru, *Dicționarul etimologic al limbii române*, neat edition and translation from Spanish by Tudora Șandru Mehedinți and Magdalena Popescu Marin, București: Saeculum i.O., 2005
8. DEX = *Dicționarul explicativ al limbii române*, Academia Română, Institutul de Lingvistică “Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, 2nd edition, revised and completed, București: Univers Enciclopedic Gold, 2009.
9. Dimitriu, Corneliu, *Tratat de gramatică a limbii române. Morfologia*, Iași: Institutul European, 1999.
10. DLR = *Dicționarul limbii române*, Vol. I, Part II. C, București. “Universul” Typography, 1940.
11. DOOM³ = *Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, coordinator: Ioana Vintilă-Rădulescu, 3rd edition, revised and completed, București: Univers Enciclopedic Gold, 2021.
12. ELR = Marius Sala (coordinator), *Enciclopedia limbii române*, București: Univers Enciclopedic, 2006.
13. Guțu Romalo Valeria (coordinator), *Gramatica limbii române*, vol. I, București: Editura Academiei, 2005/2008.
14. Iordan, Iorgu, *Limba română actuală. O gramatică a „greșelilor”*, 2nd edition, București: Socec & Co., S.A.R., 1947.
15. Iorga, Nicolae, *Cugetări*, Neat edition and preface by Barbu Theodorescu, Tineretului, 1969.
16. MDA = *Mic dicționar academic (A-Me)*, vol. I, București: Univers Enciclopedic, 2010.

17. Paleologu, Alexandru, *Bunul-simț ca paradox*, București: Cartea Românească, 2005.
18. Pană Dindelegan Gabriela (coordinator), *Gramatica limbii române pentru gimnaziu*, București: Univers Enciclopedic Gold, 2019.
19. Pană Dindelegan, Gabriela (coordinator), *Dicționar de interpretări gramaticale, Cuvinte mici, dificultăți mari*, București: Univers Enciclopedic Gold, 2020.
20. Pleșu, Andrei, *Neliniști vechi și noi*, București: Humanitas, 2016.
21. Spenchiu, Ana Catană, Ioana Repciuc (edit.), Flores Philologiae, *Omagiu profesorului Eugen Munteanu la împlinirea vârstei de 60 de ani*, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013.

Webography

<https://ortodox.md/ce-te-interesezi-mai-frate-de-cutare-si-de-cutare/>
<https://republica.ro/zdar-cutare-cat-a-luat-cum-am-ajuns-la-o-societate-in-care-vanarea-greselilor-este-mai-importanta-decat>
<https://monitorulneamt.ro/cronica-pisalogului-daca-vrea-omul-se-poate/>
<https://ziare.com/catalin-drula/catalin-drula-congres-usr-presedinte-partid-alegeri-1751531>
<https://www.versuri.ro/versuri/adriana-antoni-nicolae-botgros-a-zis-tata-catre-mine/>
<https://actualitate.net/>
https://www.reddit.com/r/Romanialibera/comments/9yf5fr/%C3%AEmi_plac_la_n_ebunie_zv%C3%A2rcolirile_de_tipul
www.feeder.ro › 2017/01/24 › cutarica. Lucrările lui Cutărică aduc culoare și personalitate orașului ...
<https://www.facebook.com/groups/493580554037472/posts/4626066380788848/>
<https://stiridemaine.ro/de-ce-nu-l-cainez-si-eu-pe-cutarica/>
<https://observatornews.ro/social/sageata-albastra-circula-cu-intarziere-vagoanele-sunt-extrem-de-aglomerate-iar-aerul-irespirabilreactia-oficialilor-cu-privire-la-conditiile-din-trenurile-cfr-484325.html>
<https://www.libertatea.ro/stiri/cele-mai-puternice-descantece-de-boala-deochi-si-impacare-1159944>
<https://rightwords.ro/folclor/vraji-si-descantece?q=cutare>
<https://rightwords.ro/folclor/descantec-la-stea-stea-stea-logostea--63829>
<https://www.crestinortodox.ro/sfaturi-duhovnicesti/spovedanie-impartasanie-156701.html>
<https://www.facebook.com/groups/913873256667424/posts/1184481769606570/>